

Super **E** / **M** Simplex®




- I - Manuale d'uso e manutenzione
- E - User and maintenance manual
- D - Betriebs - und Wartungsanleitung
- ES - Manual de uso y mantenimiento
- F - Notice d'utilisation et d'entretien
- P - Instruções por instalação e manutenção

کتاب استعمال و صيانة

SuperSimplex (SS) è il più completo regolatore per pompe per realizzare, con estrema semplicità, gruppi di pressurizzazione.

- ✓ Un unico prodotto per automatizzare elettropompe **da 1,5 fino a 8 bar**.
- ✓ Arresta la pompa, in caso di mancanza dell'acqua, proteggendola dalla marcia a secco (**solo per SS E**).
- ✓ Eseguo tentativi automatici di riarmo ogni 15' (**solo per SS E**).

- 1 Prima di installare **SS** innescare la pompa e spurgare l'impianto da eventuali residui di lavorazione!
- 2 Collegare idraulicamente il **SS** alla pompa e all'utenza.
- 3 Porre un filtro a cartuccia a monte del **SS** per preservare il funzionamento (normativa UNI-CTI 8065 e Decreto Min. Salute del 21-12-1990).
- 4 Collegare elettricamente il **SS** (vedi schema in Figura Pag. 5).
- 5 Dopo l'installazione aprire un rubinetto e far funzionare la pompa, (per **SS E** tenere premuto il tasto service ) fino a che non sia scaricata tutta l'aria dall'impianto (circa 30 sec.)

6 Settaggio Pressione di riavvio P(r) per SuperSimplex E (SS E) e SuperSimplex M (SS M)

P(r)	Prevalenza Min. Pompa	Regolazione
1,5	P > 3 bar (SS M) - P > 2,5 bar (SS E)	Valore già impostato in fabbrica
2,2	P > 3,7 bar (SS M) - P > 3,2 bar (SS E)	Avvitare la manopola (◆) fino a fondo corsa
0,6	P > 2,1 bar (SS M) - P > 1,6 bar (SS E)	Svitare completamente la manopola (◆) togliere il cilindretto (●) posto fra la manopola e la molla (■) e riavvitare la manopola per 4 giri.

Regolazioni intermedie sono possibili avvitando la manopola per aumentare la pressione e svitandola per diminuire la pressione.
Per il funzionamento e la soluzione di problemi vedi Pagina 7.

AVVERTENZE

- **SuperSimplex** non può essere utilizzato su condotti contenenti liquidi abrasivi, sostanze solide fibrose, liquidi infiammabili, esplosivi e aggressivi.
- **SuperSimplex** deve essere installato in ambienti protetti dalle intemperie e dal gelo (Tmax + 50 °C - Tmin + 4 °C).
- Prima di ogni intervento accertarsi che **SuperSimplex** sia scollegato dall'alimentazione elettrica e che l'impianto non


sia sotto pressione.

- L'allacciamento di **SuperSimplex** al quadro elettrico deve essere eseguito da personale qualificato nel rispetto delle norme vigenti, installato con interruttore magneto-termico ed efficiente impianto di terra.
- MAC3 S.p.A. non risponde di danni provocati da **SuperSimplex** causati da un suo uso improprio o proibito



SuperSimplex (SS) is the most complete mechanical regulator for the extremely simple creation of pressurization units.

- ✓ A single product for the automation of pumps between **1,5 and 8 bar**.
- ✓ It stops the pump protecting it against dry running (**only Version E**)
- ✓ Automatic restarts each 15' (**only SS E**).

- 1 To prime the pump before installing the **SS** and to bleed the system from any processing residue!
- 2 Hydraulically connect the **SS** to the pump and onto the piping position a cartridge filter at the top of the **SS** in order to ensure that its function (standard UNI-CTI 8065 as the provisions of the Ministerial Health Decree dated 21-12-1990).
- 4 Electrically connect the **SS** (diagram shown Pag. 5)
- 5 After installation open the tap, and put the pump into operation (for **SS E** keep pressed Service button ) until all the air in the system is discharged (approx. 30 sec.).

6 Setting restart pressure P(r) for SuperSimplex E (SS E) and SuperSimplex M (SS M)

P(r)	Head Min. Pump	Setting
1,5	P > 3 bar (SS M) - P > 2,5 bar (SS E)	Value calibrated at the factory
2,2	P > 3,7 bar (SS M) - P > 3,2 bar (SS E)	Screw the knob (◆) fully
0,6	P > 2,1 bar (SS M) - P > 1,6 bar (SS E)	Completely loosen the knob (◆) and remove the small cylinder (●) located between the knob and the spring (■) and re-tighten the knob for 4 turns

Intermediate regulations are possible: screw the knob to increase the pressure or unscrew the knob to decrease the pressure.
For Function and solving problems see Pag. 8.

WARNINGS

- **SuperSimplex** must not be used on conduits containing abrasive liquids, solid-fibrous substances and inflammable and explosive liquids.
- **SuperSimplex** must be installed in environments protected against the elements and freezing conditions, which is not dangerous with non-aggressive water, with a maximum temperature of + 50 °C and a minimum temperature of + 4 °C.
- Before undertaking any operations ensure that the

SuperSimplex is disconnected from the power supply and that the system is not pressurized.

- **SuperSimplex** connection to the electrical panel must be undertaken by qualified personnel in accordance with current regulations, installed with a magnet-thermal switch and efficient earthing system.
- MAC3 S.p.A. will not accept liability for any damage caused by the **SuperSimplex** as the result of improper or forbidden use.



SuperSimplex (SS) ist der kompletteste Regler, mit welchem in einfachster Form Druckregelgruppen zusammengestellt werden können.

- ✓ Das gleiche Produkt für Elektropumpen **von 1,5 bis 8 bar**.
- ✓ Es deaktiviert die Elektropumpen im Falle es keine Wasser gibt: auf dieser Weise ist die Pumpe geschützt vor Betrieb ohne Wasser (**nur für SS E**)
- ✓ Es aktiviert sich automatisch von selbst jedes 15 Minuten (**nur für SS E**)

- 1 Bevor Sie den **SS** installieren, muss die Pumpe gefüllt und die Anlage von Schmutzrückständen gereinigt werden!
- 2 **SS** jetzt hydraulisch an die Pumpe und an die Leitung geschraubt wird.
- 3 Soll für einen einwandfreien Betrieb gemäss der UNI-CTI 8065-Norm sowie dem Ministerdekret für die Gesundheit vom 21.12.1990 vor dem **SS** eine Filterkartusche eingesetzt werden.
- 4 Schließen Sie den **SS** jetzt elektrisch an wie aus der Abbildung Seite 5 hervorgeht.
- 5 Nach erfolgter Installation Hahn öffnen und Pumpe solange laufen lassen, (nur für das **SS E** müssen Sie die betätigte Taste "Service" Unterhalt sich) bis die Luft vollständig aus der Anlage entwichen ist. (ca. 30 Sek.)

6 Einstellen den Anlaufdrucks P(r) für SuperSimplex E (SS E) und SuperSimplex M (SS M)

P(r)	Knopf Min. Pumpe	Einstellung
1,5	P > 3 bar (SS M) - P > 2,5 bar (SS E)	Schon Steuerert im Haus
2,2	P > 3,7 bar (SS M) - P > 3,2 bar (SS E)	Schraubknopf bis zum Hubende fest anziehen (◆) voll abschrauben Schraubknopf (◆) und den kleinen Zylinder (●) der zwischen dem Schraubknopf und der Feder liegt (■) ausnehmen und wieder schrauben den Schraubknopf für 4 Drehungen.
0,6	P > 2,1 bar (SS M) - P > 1,6 bar (SS E)	

Nachregeln ist möglich: den Drehknopf zudrehen, um den Druck zu erhöhen oder den Drehknopf aufdrehen, um den Druck zu verringern.
Für Betrieb und Beheben von Problemen sehen Sie Seite 9

HINWEISE

- **SuperSimplex** darf nicht in Leitungen, die abreibende Flüssigkeiten, feste faserige Substanzen und entflammare, explosive Flüssigkeiten enthalten, angewandt werden.
- **SuperSimplex** darf nur in ungefährlichen Räumlichkeiten, die Frost und Wetter geschützt sind, installiert werden; die maximale Temperatur darf +50°C und die Mindesttemperatur darf +4°C nicht überschreiten.
- Vor Eingriffen muss sich vergewissert werden, dass **Super**

Simplex von der elektrischen Stromzufuhr getrennt wurde und dass dieser nicht unter Druck steht.

- Der Anschluss des **SuperSimplex** an die elektrische Schalttafel muss gemäss den geltenden Vorschriften von Elektroinstallateuren erfolgen, einen Thermomagnetschalter und eine leistungsstarke Erdung vorsehen.
- MAC3 S.p.A. haftet nicht bei Schäden, die durch einen zweckfremden oder verbotenen Einsatz entstehen.



SuperSimplex (SS) es el más completo regulador para realizar grupos de presurización con suma simplicidad.

- ✓ único producto que se pueda utilizar con electrobombas de **1,5 hasta 8 bares**.
- ✓ Parar la bomba, si no hay agua, y evita el funcionamiento seco (**para SS E**).
- ✓ cada 15 minutos se pone en marcha de nuevo la bomba (**para SS E**).

- 1 Antes de instalar el **SS** es indispensable cebar la bomba y purgar la instalación de eventuales residuos de elaboración!
- 2 Conecte hidráulicamente el **SS** a la bomba y a la tubería
- 3 ponga un filtro de cartucho antes del **SS** para preservar el funcionamiento (normativa UNI-CTI 8065 y con el decreto del ministerio de la salud del 21-12-1990).
- 4 Conecte eléctricamente el **SS** tal como se indica en el esquema (figura pagina 5).
- 5 Despues de la instalación, abra una llave y haga funcionar la bomba, (para **SS E** tener pulsando el botón "Service" hasta que se descargue todo el aire de la instalación. (Aproximadamente 30 seg.)

6 Para ajuste la presión de inicio P(r) por SuperSimplex E (SS E) y SuperSimplex M (SS M)

P(r)	Alturas de elevación Min. Bomba	Regulación
1,5	P > 3 bar (SS M) - P > 2,5 bar (SS E)	Valor calibrado en fábrica
2,2	P > 3,7 bar (SS M) - P > 3,2 bar (SS E)	a atornillar la perilla (◆) hasta el fondo de su recorrido
0,6	P > 2,1 bar (SS M) - P > 1,6 bar (SS E)	Destornille completamente la perilla (◆) y quite el peque_o cilindro (●) puesto entre la perilla y el muelle (■) y vuelva a atornillar la perilla por 4 vueltas

Las regulaciones intermedias son posibles: atornillar la perilla para aumentar la presión o para desatornillar la perilla para disminuir la presión.
Para funcionamiento y Solución de los Problemas pagina 10.

ADVERTENCIAS

- **SuperSimplex** no puede ser utilizado en conductos que contengan líquidos abrasivos, sustancias sólidas fibrosas y líquidos inflamables y explosivos.
- **SuperSimplex** debe ser instalado en ambientes protegidos contra la intemperie y el hielo, no peligrosos con aguas no agresivas que tengan una temperatura máxima de + 50 °C y una temperatura mínima de + 4 °C.
- Antes de efectuar cualquier intervención, hay que asegurarse

de que **SuperSimplex** esté desconectado de la alimentación eléctrica y que la instalación no esté bajo presión.

- La conexión de **SuperSimplex** al cuadro eléctrico debe ser llevada a cabo por personal cualificado y en el respeto de las normas vigentes, instalado con interruptor magneto-térmico y una eficiente instalación de tierra.
- MAC3 S.p.A. no responde por daños provocados por **SuperSimplex**, causados por su empleo impropio o prohibido.

Français GENERALITES

SuperSimplex (SS) est le régulateur de pompe le plus complet permettant de réaliser, avec une extrême simplicité, des groupes de surpression.

- ✓ Un seul produit permet d'automatiser des électropompes de **1,5 à 8 bars**.
- ✓ Il arrête la pompe en cas de manque d'eau et la protège d'un fonctionnement à sec (**uniquement sur SS E**).
- ✓ Il effectue des tentatives automatiques de réarmement toutes les 15 (**uniquement sur SS E**).

6 Pour placer pression du redémarrage P(r) pour SuperSimplex E (SS E) et SuperSimplex M (SS M)


P(r)	Hauteur manométrique Min. Pompe	Arrangement
1,5	P > 3 bar (SS M) - P > 2,5 bar (SS E)	Valeur taré en usine
2,2	P > 3,7 bar (SS M) - P > 3,2 bar (SS E)	Revisser le bouton (◆) à fond
0,6	P > 2,1 bar (SS M) - P > 1,6 bar (SS E)	Dévisser complètement le bouton (◆) et retirer le cylindre (●) placé entre le bouton et le ressort (■) et revisser le bouton pour 4 tours.

Les réglages intermédiaires sont possibles: visser le bouton pour augmenter la pression ou pour dévisser le bouton pour diminuer la pression.
Pour fonctionnement résolution des dysfonctionnements voir Page 11.

AVERTISSEMENTS

- Le **SuperSimplex** ne peut être utilisé sur des conduites contenant des liquides abrasifs, des substances solides fibreuses ou des liquides inflammables et explosifs.
- Le **SuperSimplex** doit être installé dans une ambiance protégée des intempéries et du gel, non dangereuse, et avec des eaux non agressives à une température comprise entre + 4°C et + 50°C.
- Avant toute intervention, s'assurer que le **SuperSimplex** est

INSTALLATION ET PREMIERE MISE EN SERVICE

- 1 Avant d'installer le **SS**, il faut amorcer la pompe et purger l'équipement de tout résidu d'usinage!
- 2 Raccorder hydrauliquement le **SS** à la pompe en le vissant directement sur la tuyauterie.
- 3 Placer un filtre à cartouche en amont afin de protéger le fonctionnement (réglementation UNI-CTI 8065 et au décret du ministère de la santé du 21-12-1990).
- 4 Raccorder électriquement le **SS** (comme illustré sur la figure page 5).
- 5 Après l'installation, ouvrir un robinet et faire fonctionner la pompe (pour la **SS E**, maintenir la touche Service enfoncée ) afin de décharger tout l'air de l'installation (30 s environ).

débranché de l'alimentation électrique et que l'équipement n'est pas sous pression.

- Le raccordement du **SuperSimplex** au tableau électrique doit être réalisé par un personnel qualifié dans le respect des normes en vigueur, avec un interrupteur magnétothermique et une installation de terre efficace.
- MAC3 S.p.A. ne répond pas des dommages occasionnés par un usage impropre ou interdit du **SuperSimplex**.



Portuguese GENERALIDADE

O **SuperSimplex (SS)** é o mais completo regulador para bombas para realizar, com extrema simplicidade, grupos de pressurização.

- ✓ Um único produto para automatizar eletrobombas de **1,5 até 8 bar**.
- ✓ Para a bomba, em caso de falta de água, protegendo-a do funcionamento a seco (**só para SS E**).
- ✓ Efetua tentativas automáticas de rearmamento cada 15' (**só para SS E**).

6 Para ajustar-se a pressão de arranque P(r) por SuperSimplex E (SS E) e SuperSimplex M (SS M)

P(r)	Prevalência Min. Bombas	Regulamento
1,5	P > 3 bar (SS M) - P > 2,5 bar (SS E)	Valor regulado na fábrica
2,2	P > 3,7 bar (SS M) - P > 3,2 bar (SS E)	Parafusar o botão (◆) até o limite de curso
0,6	P > 2,1 bar (SS M) - P > 1,6 bar (SS E)	Desparafusar completamente o botão (◆) e extrair o cilindro (●) posicionado entre o botão e a mola (■) e parafusar o botão por 4 voltas.

Os regulamentos intermediários são possíveis: parafusar o botão para aumentar a pressão ou para desparafusar o botão para diminuir a pressão.
Para funcionamento e Solução Problemas ver Pag. 12.

ADVERTÊNCIAS

- O **SuperSimplex** não pode ser utilizado em tubagem com líquidos abrasivos, substâncias sólidas fibrosas e líquidos inflamáveis e explosivos.
- O **SuperSimplex** deve ser instalado em ambientes protegidos das intempéries e do gelo, não perigosos com águas não agressivas com temperatura máxima de + 50 °C e uma temperatura mínima de + 4 °C.
- Antes de qualquer intervenção controlar que o **SuperSimplex**

esteja desconectado da alimentação elétrica e que a instalação não esteja sob pressão.

- A conexão do **SuperSimplex** ao quadro elétrico deve ser efetuada por pessoal qualificado no respeito das normas vigentes, instalado com interruptor magneto- termico e eficiente instalação de terra.
- A MAC3 S.p.A. não considera-se responsável pelos danos causados pelo uso impróprio ou proibido do **SuperSimplex**.



التركيب وأول إقلاع

- 1 قبل تركيب سوبرسيمبليكس يجب توصيل المضخة وتنظيف الشبكة من بقايا التصنيع
- 2 توصيل SS هيدروليا بالمضخة والشبكة.
- 3 وضع فلتر خرطوشي فوق SS وذلك لتشغيله بمراعاة نظام UNI-CTI 8065 ومرسوم وزير الصحة بتاريخ 1990/12/21
- 4 توصيل SS كهربائيا مثلما هو موضح بالصورة 4.
- 5 بعد التركيب القيام بفتح الصنوبر وتشغيل المضخة (نموذج E SS الإستمرار في ضغط زر الخدمة) لغاية تفريغ الهواء بالكامل من الشبكة (حوالي 30 ثنية).

عام

- سوبرسيمبليكس (SS) هو منظم للمضخات الأكثر تكاملاً لإنجاز وبكل بساطة مجموعات ضغط.
- ✓ المنتج الوحيد للتشغيل الذاتي للمضخات الكهربائية التي يبلغ تفوقها من 1.5 إلى 8 بار
 - ✓ يطفى المضخة في حالة نقص الماء مع حمايتها من العمل بالناشف (فقط E SS)
 - ✓ يقوم بإجراء محاولات إعادة إقلاع أو توماتية كل 15 دقيقة (فقط E SS)

6 تعديل ضغط الإقلاع (P) سوبرسيمبليكس (SS) E وسوبرسيمبليكس (SS) M

التعديل	التفوق الأدنى للمضخة	P (r)
القيمة المعدلة بالمصنع	P > 2.5 bar (SS E) - P > 3 bar (SS M)	1.5
تدوير المقبض (♦) لغاية نهاية الإحكام	P > 3.2 bar (SS E) - P > 3.7 bar (SS M)	2.2
فك كليا المقبض (♦) وإزالة الإسطوانة (●)	P > 1.6 bar (SS E) - P > 2.1 bar (SS M)	0.6

المجهزة بين المقبض والناضب (■) وإعادة تدوير المقبض لورتين 4.

بالإمكان إجراء تعديلات متوسطة بتدوير المقبض وإحكامه لرفع الضغط وتدويره بإرخانه لتخفيض الضغط بالنسبة للتشغيل وحلول المشاكل مراجعة صفحة 13

تحذيرات

- توصيل سوبرسيمبليكس باللوحة الكهربائية يجب أن يتم تنفيذه من قبل فنيين مؤهلين
- وبمراعاة القوانين السارية كما يجب تركيبه بمفتاح فصل حراري مغناطيسي وموصل بشبكة التأريض.
- غير سليمة أو معطوبة لا تعوض أضرار مسببة من سوبرسيمبليكس ناتجة عن إستعماله بطريقة غير سليمة أو معطوبة
- سوبرسيمبليكس لا يمكن إستعمالها مع الأنابيب المحتوية على سوائل حاكة أو عناصر صلبة ليفية و سوائل قابلة للإشتعال و متفجرة.
- سوبرسيمبليكس يجب تركيبه بأماكن محمية من تقلبات الطقس والجليد وغير الخطيرة وبمياه غير مضررة حرارتها القصوى + 50° C - 4° C +
- يجب التأكد قبل كل تدخل من أن سوبرسيمبليكس ليست موصلة بالتغذية الكهربائية ومن أن الشبكة ليست تحت ضغط.



Conessioni Elettriche



Electric connections



Elektrische Anschlüsse



Conexiones electricas



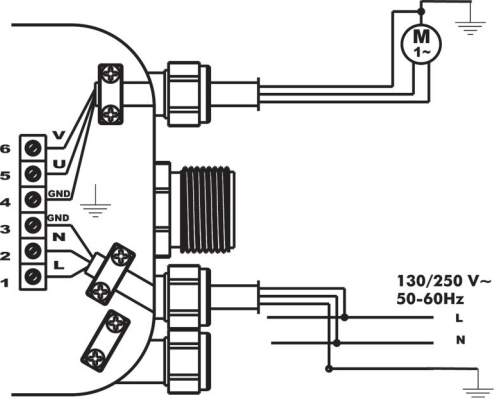
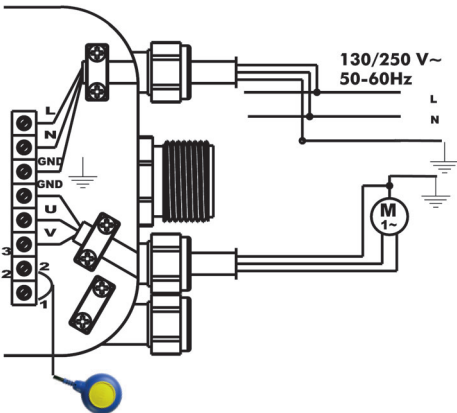
Connection électrique



Conessioni Elettriche

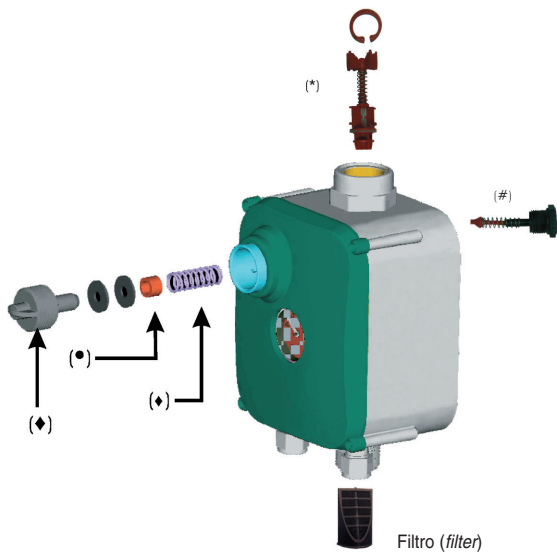


التوصيلات الكهربائية

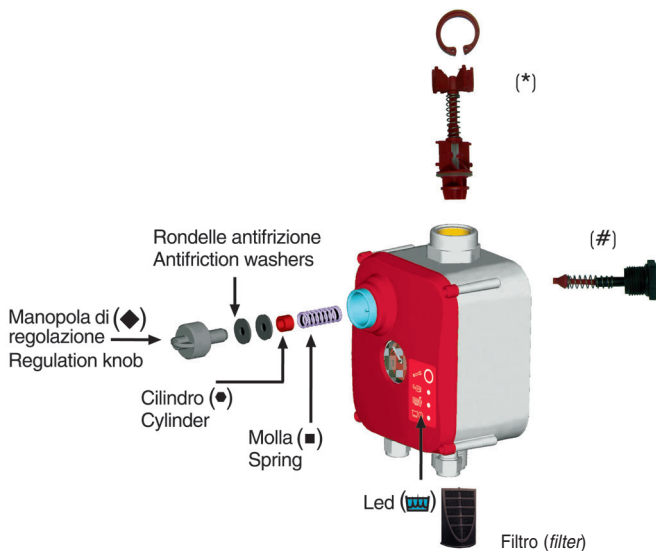
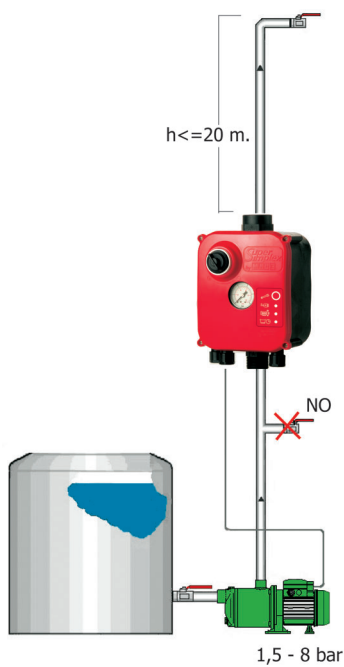


Super M
Simplex®

Super E
Simplex®



Super M
Simplex®



Super E
Simplex®

FUNZIONAMENTO





SuperSimplex rileva la pressione esistente nelle tubazioni e la presenza o meno di flusso. Al raggiungimento della pressione minima impostata per l'impianto P(r) la pompa si attiva. Il flusso-stato interno a **SuperSimplex** provvede a mantenere in funzione la pompa; nel momento in cui termina il prelievo di acqua, con impianto in pressione, **SuperSimplex** spegne la pompa con un ritardo di alcuni secondi. Attenzione non taglia la pressione max della pompa.

Nel normale funzionamento, una volta completata l'installazione si ha che: la pompa si attiva a rubinetti aperti e si spegne a utenza chiusa;

Per **SS E** si hanno i seguenti led



Problema	Diagnosi	Soluzione SuperSimplex M
La pompa non stacca a rubinetti chiusi	1. Malfunzionamento ritardatore.	Pulire il ritardatore (vedi istruzioni " Pulizia ritardatore "). Se il problema persiste praticare delle incisioni con una lama sulla superficie superiore del ritardatore
	2. Pressione Ripartenza P(r) impostata troppo alta, rispetto alla prevalenza della pompa.	Ridurre la P(r) svitando la manopola. (vedi istruzioni " installazione ")
	3. aria nell'impianto.	Aprire un rubinetto per scaricare l'impianto
	4. Mancanza di acqua.	Installare un galleggiante di protezione, contro la marcia a secco
	5. blocco della valvola di flusso (*) per presenza detriti.	Verificare lo stato della valvola e pulire la valvola e la sede (vedi istruzioni " Pulizia valvola di flusso ")
La pompa non attacca con utenza aperta	1. Pressione di riavvio P(r) impostata troppo bassa.	Avvitare la manopola fino a quando la pompa attacca e verificare che la pompa stacchi con utenza nulla, se non stacca la prevalenza fornita dall'elettropompa è insufficiente.
	2. Pressione di impianto a rubinetti aperti > max P(r) impostabile.	Prodotto installato su colonna d'acqua maggiore a 20 mt. Non compatibile.
	3. Mancanza di alimentazione elettrica.	Verificare collegamento elettrico e la presenza di alimentazione elettrica
	4. Pompa bloccata da galleggiante per mancanza acqua.	Verificare la presenza di acqua.
Riduzione di portata	Filtro in ingresso otturato	Pulire il filtro come da istruzioni "Pulizia filtro"

Problema	Diagnosi	Soluzione SuperSimplex E
La pompa non stacca a rubinetti chiusi	 <ol style="list-style-type: none"> blocco della valvola di flusso (*) per presenza detriti Tasto service rimasto premuto 	<ol style="list-style-type: none"> verificare lo stato e pulire la valvola e la sede (vedi istruzioni "Pulizia valvola di flusso") Sbloccare il tasto Service.
Led mancanza acqua acceso, con acqua presente	 <ol style="list-style-type: none"> pressione ripartenza P(r) impostata troppo alta, rispetto alla prevalenza della pompa. aria nell'impianto Malfunzionamento ritardatore: Sistema in attesa di riavvio automatico. Filtro in ingresso otturato 	<ol style="list-style-type: none"> Ridurla svitando la manopola. (vedi istruzioni "installazione") aprire un rubinetto, premere il tasto "Service" per scaricare eventuale aria dall'impianto. pulire il ritardatore (vedi istruzioni "Pulizia ritardatore"). Se il problema persiste fare incisioni sulla superficie superiore del ritardatore. Azionare manualmente con tasto service. Pulire il filtro come da istruzioni "Pulizia filtro"
La pompa non attacca con utenza aperta, led pompa spento e led "mancanza acqua" spento	 <ol style="list-style-type: none"> Pressione di riavvio impostata troppo bassa: Pressione di impianto a rubinetti aperti maggiore della max pressione di riavvio impostabile. 	<ol style="list-style-type: none"> aumentarla avvitando la manopola (vedi istruzioni "installazione") Prodotto installato su colonna d'acqua maggiore a 20 mt. Non compatibile.
La pompa non attacca con led pompa acceso.	 <p>Errata connessione della pompa alla morsetteria</p>	
Nessun led acceso	Verificare collegamento elettrico del dispositivo e la presenza di alimentazione elettrica.	


FUNCTION

SuperSimplex monitors the pressure that exists inside the piping and the presence of flow. At the minimal pressure $P(r)$, set up for the system, the SuperSimplex activates the pump.

The flow gauge inside the **SuperSimplex** keeps the pump in operation; when the water collection operation is over and with maximum pressure, **SuperSimplex** acts to disenable the pump with delay of a few seconds.





Warning: it does not cut the max pressure of the pump.

Normal operation, once completed the installation: pump is ON with tap open and OFF with tap closed.

Led for **SSE**:



Problem	Diagnosis	Solution SuperSimplex M
The pump fails to disconnect with the taps closed	Case 1. Retardant malfunction:	Clean the retardant device (see instructions entitled " Retardant cleaning "). If the problems persists make some incisions with a sharp blade on the upper surface of the retardant device.
	Case 2. the re-start pressure $P(r)$ is set too high, in relation to the pump head.	Reduce it by loosening the knob (see instructions entitled " installation ")
	Case 3. air in the system	Open a tap to discharge the system.
	Case 4. check for the presence of water	Install a protective float, against dry running.
	Case 5. flow valve blocked (*) due to the presence of waste particles	Check the conditions and clean the valve and its slot (see instructions " Cleaning the flow valve ")
The pump fails to engage with the user point open	Case 1. The re-start pressure $P(r)$ is set too low	Turn the knob in a clockwise sense when the pump engages, check that the pump disconnects with null use, if it fails to disconnect it means that the head supplied by the electropump is insufficient for the required performance levels.
	Case 2. The plant pressure with open taps is greater than the re-start pressure $P(r)$ that can be set.	The device is installed with water column > 20mt. Not compatible
	Case 3. No Power Supply	Check the electrical connection of the device and for the presence of any electricity supply.
	Case 4. Pump blocked due to lack of water. Check that water is present.	Verify presence of water
Flow reduction	Input filter blocked	Clean the filter (see instructions "Cleaning Filter")

Problem	Diagnosis	Solution SuperSimplex E
The pump does not disconnect with closet taps	 Case 1. flow valve blocked (*) due to the presence of waste particles Case 2. the "Service" button has remained pressed.	Check the conditions and clean the valve and its slot (see instructions " Cleaning the flow valve ") Unblock the "Service" button.
Insufficient water Led on, although water is present	 Case 1. the re-start pressure $P(r)$ is set too high, in relation to the pump head. Case 2. air inside the plant	Reduce it by loosening the knob (see instructions entitled " installation ") Open the tap, press the " Service " key to discharge any air from the plant.
	Case 3. Retardant malfunction:	Clean the retardant device (see instructions entitled " Retardant cleaning "). If the problems persists make some incisions with a sharp blade on the upper surface of the retardant device.
	Case 4. System awaiting automatic re-start.	Operate manually with service key.
	Case 5. Input filter blocked	Clean the filter (see instructions "Cleaning Filter")
	The pump fails to engage with user point open, pump led off, and "lack of water" led off	 Case 1. The re-start pressure $P(r)$ set too low Case 2. Pressure of the plant with taps open greater than the max. restart pressure $P(r)$ that can be set.
 Pump incorrectly connected to the terminal board.		
No led on		Check the electrical connection of the device and for the presence of any electricity supply.


BETRIEB

SuperSimplex erfasst den Druck in den Rohrleitungen und die Wasserflüssen.

Es aktiviert Die Pumpen wenn der Druck unter den eingestellten Mindestdruck fällt.

Der in **SuperSimplex** angeordnete Durchflussmesser sorgt dafür, dass die Pumpe stets in betrieb ist.

Wenn die Wasserentnahme mit einem maximalen Druck beendet ist, wird **SuperSimplex** die Pumpe mit einer Verzögerung von jeder Sekunden ausschalten.

Warnung: sie schneidet nicht den maximalen Druck der Pumpe. Normalbetrieb, einmal durchgeführt der Installation: mit dem Hahn geöffnet Pumpe ist **INGESCHALTET** und **AUSGESCHALTET** mit dem geschlossenen Hahn. LED für **SSE**:

Elektrische versorgung AN → 	●	Elektrische versorgung AN → 	●
Pumpe AN → 	●	Pumpe AUSGESCHALTEN → 	●
Vorhandensein des Wassers → 	●	Vorhandensein des Wassers → 	●

Störung	Diagnose	Lösung f. SuperSimplex M
Pumpe schaltet sich bei geschlossenen Hähnen nicht aus	Fall 1: Verzögerer gestört.	Reinigen (s. Kap. " Reinigung Verzögerergruppe ") Sollte das Problem nicht behoben werden, an der oberen Fläche des Verzögerers mit einem Messer Einschnitte vornehmen.
	Fall 2: Anlaufdruck für die Förderhöhe der Pumpe zu stark.	An Knopf niedriger einstellen. (siehe Kap. " Installation ")
	Fall 3: Luft in der Leitung.	Ablasshahn aufdrehen und Luft ablassen.
	Fall 4: Prüfen, ob Wasser vorhanden ist.	Schutzschwimmer installieren, um Trockenlauf zu vermeiden.
	Fall 5: Durchflussventil (*) aufgrund von Rückständen blockiert.	Ventil und Sitz reinigen (siehe Kap. " Reinigung des Durchflussventils ").
Pumpe schaltet sich bei geöffnetem Hahn nicht ein	Fall 1: Anlaufdruck zu niedrig eingestellt:	Knopf solange in Uhrzeigersinn drehen, bis Pumpe anspricht; danach prüfen, ob sich die Pumpe ohne Hahn ausschaltet; sollte das nicht der Fall sein, bedeutet das, dass die Förderhöhe der Elektropumpe für die geforderten Leistungen nicht ausreicht.
	Fall 2: Der Druck der Anlage ist bei geöffneten Hähnen höher als der max. einstellbare Wiederanlaufdruck.	die Vorrichtung wird mit Wasserspalte > 20 Meter angebracht. Nicht kompatibel.
	Fall 3: Keine Energieernährung	Elektrischen Anschluss der Gruppe und ob diese mit Strom versorgt wird, prüfen.
	Fall 4: Pumpe blockiert, weil Wasser fehlt.	Wasserstand prüfen
Durchflussreduzierung	EingangsfILTER blockiert	Reinigen Sie den Filter (siehe Anleitung "Reinigung Filter")

Störung	Diagnose	Lösung f. SuperSimplex E
Pumpe schaltet sich bei geschlossenen Hähnen nicht aus 	Fall 1: Durchflussventil (*) aufgrund von Rückständen blockiert	Ventil und Sitz reinigen (siehe Kap. " Reinigung des Durchflussventils ").
	Fall 2: kontrollieren, ob die "Service"-Taste eingeschaltet wurde.	Die Taste " Service " freizusetzen.
Wasserspion bei vorhandenem Wasser eingeschaltet 	Fall 1: Wiederanlaufdruck für die Förderhöhe der Pumpe zu hoch.	An Knopf regeln. (siehe Kap. " Installation ")
	Fall 2: Luft in der Anlage	Hahn aufdrehen und Luft an " Service " - Taste ablassen.
	Fall 3: Verzögerer gestört	Reinigen (s. Kap. " Reinigung Verzögerergruppe ") Sollte das Problem nicht behoben werden, an der oberen Fläche des Verzögerers mit einem Messer Einschnitte vornehmen
	Fall 4: System steht auf Wartezeit des automatischen Wiederanlaufens.	Service-Taste manuell bedienen.
	Fall 5. EingangsfILTER blockiert	Reinigen Sie den Filter (siehe Anleitung "Reinigung Filter")
Pumpe läuft bei geöffnetem Hahn nicht an – Pumpenspion ausgeschaltet – Spion Wasser fehlt ausgeschaltet. 	Fall 1: Eingestellter Anlaufdruck zu niedrig	An Knopf höher einstellen (siehe Kap. " Installation ").
	Fall 2: Anlagendruck bei geöffneten Hähnen höher als der maximale Anlaufdruck	die Vorrichtung wird mit Wasserspalte > 20 Meter angebracht. Nicht kompatibel.
Die geöffneten Hähne erhalten kein Wasser; Pumpenspion eingeschaltet.. 	Anschluss der Pumpe an Klemmenbrett falsch	
Kein Spion eingeschaltet	Elektrischen Anschluss der Einrichtungen und elektrische Stromspeisung prüfen.	



FUNCIONAMIENTO

SuperSimplex detecta la presión existente y el flujo en la tuberías.

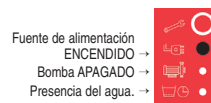
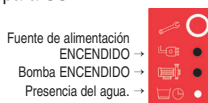
Se dicha presión descendiendo por debajo de la presión mínima P(r) programada, activa la bomba.

El medidor del flujo interno de **SuperSimplex** se encarga de mantener en funcionamiento la bomba; en el momento que termina la toma de agua, con una presión máxima, **SuperSimplex** apaga la bomba con un atraso de algunos segundos.

Advertencia: no corta la presión máxima de la bomba.

Operación normal, una vez terminada la instalación: la bomba está ENCENDIDO con el llave abierto y APAGADO con el llave cerrado.

LED para SSE:



Problema	Diagnosis	Solución SuperSimplex M
La bomba no se desconecta con las llaves cerradas	Caso 1. Malfuncionamiento del retardador	Limpiar el retardador (véanse las instrucciones " Limpeza retardador "). Si el problema persiste, practicar unas incisiones con una cuchilla sobre la superficie superior del retardador.
	Caso 2. presión reinicio P(r) programada demasiado alta, respecto de la altura de elevación de la bomba.	Reducirla destornillando el botón. (véanse las instrucciones " instalación ")
	Caso 3. aire en la instalación	Abrir una llave para descargar la instalación.
	Caso 4. comprobar la presencia de agua.	Instalar un flotador de protección, contra la marcha en seco.
	Caso 5. bloqueo de la válvula de flujo (*) por la presencia de detritos	Controlar su estado y limpiar la válvula y el asiento (véanse las instrucciones " Limpeza válvula de flujo ")
La bomba no arranca con el dispositivo utilizador abierto	Caso 1. Presión de reinicio P(r) programada demasiado baja	Girar hacia la derecha el botón hasta cuando la bomba arranca, comprobar luego que la bomba se desconecte sin ningún dispositivo utilizador, si no se desconecta significa que la altura de elevación suministrada por la electrobomba es insuficiente para las prestaciones requeridas.
	Caso 2. Presión de la instalación con las llaves abiertas mayor de la presión máxima de reinicio que se puede programar	El dispositivo está instalado con la columna del agua > 20 metros. No compatible
	Caso 3. Ninguna fuente de alimentación	Controlar la conexión eléctrica del dispositivo y la presencia de alimentación eléctrica.
	Caso 4. Bomba bloqueada por falta de agua	Comprobar la presencia de agua.
Reducción de flujo	Filtro de entrada bloqueada	Limpe el filtro (véanse las instrucciones "Limpeza del filtro")

Problema	Diagnosis	Solución SuperSimplex E
La bomba no se desconecta con las llaves cerradas	Caso 1. bloqueo de la válvula de flujo (*) por la presencia de detritos	Comprobar el estado y limpiar la válvula y el asiento (véanse las instrucciones " Limpeza válvula de flujo ")
	Caso 2. comprobar que la tecla "Service" no haya quedado presionada.	Desbloquear el botón "Service".
Led falta de agua encendido, con agua presente	Caso 1. presión de reinicio P(r) programada demasiado alta, respecto de la altura de elevación de la bomba.	Reducirla desenroscando el botón. (véanse las instrucciones " instalación ").
	Caso 2. aire en la instalación	Abrir una llave, pulsar la tecla "Service" para descargar el eventual aire de la instalación.
	Caso 3. Malfuncionamiento del retardador	Limpiar el retardador (véanse las instrucciones " Limpeza retardador "). Si el problema persiste, practicar unas incisiones con una cuchilla sobre la superficie superior del retardador.
	Caso 4. Sistema en espera de reinicio automático.	Accionar manualmente con la tecla service.
	Caso 5. Filtro de entrada bloqueada	Limpe el filtro (véanse las instrucciones "Limpeza del filtro")
La bomba no arranca con el dispositivo utilizador abierto, led bomba apagado y led "falta de agua" apagado	Caso 1. Presión de reinicio programada demasiado baja	Aumentarla atornillando el botón. (véanse las instrucciones " instalación ").
	Caso 2. Presión de la instalación con las llaves abiertas mayor de la presión máxima de reinicio que se puede programar.	El dispositivo está instalado con la columna del agua > 20 metros. No compatible
No llega agua con dispositivo utilizador abierto, led bomba encendido.	Conexión incorrecta de la bomba a la bornera.	
Ningún led encendido	Controlar la conexión eléctrica del dispositivo y la presencia de alimentación eléctrica.	

FONCTIONNEMENT




SuperSimplex relève la pression dans les tuyauteries et la présence du débit.




Lorsque la pression minimale imposée est atteinte, la pompe s'active.

Le fluxostat interne au **SuperSimplex** maintient la pompe en marche. Lorsque le prélèvement d'eau est terminé, avec une pression maximale, le **SuperSimplex** éteint la pompe avec un retard de quelques secondes.





Avertissement: il ne coupe pas la pression maximum de la pompe.

Opération normale, une fois accomplie l'installation: la pompe est allumée avec le robinet ouvert et AU LOIN avec le robinet fermé. LED pour **SSE**:

Alimentation d'énergie DESSUS →  ●
Pompe DESSUS →  ●
Présence de l'eau →  ●

Alimentation d'énergie DESSUS →  ●
Pompe AU LOIN →  ●
Présence de l'eau →  ●

Dysfonctionnement	Diagnostic	Action corrective SuperSimplex M
La pompe ne s'arrête pas, robinets fermés	Cas 1. Dysfonctionnement du retardateur	Nettoyer le retardateur (voir instructions " Nettoyage du retardateur "). Si le problème persiste, pratiquer des incisions à l'aide d'une lame sur la surface supérieure du retardateur.
	Cas 2. Pression de redémarrage P(r) imposée trop haute par rapport à la hauteur manométrique de la pompe.	La réduire en dévissant la poignée (voir instructions " Installation ").
	Cas 3. Air dans l'installation	Ouvrir un robinet pour décharger l'installation.
	Cas 4. Vérifier la présence d'eau.	Installer un flotteur de protection contre la marche à sec.
	Cas 5 Blocage de la vanne de flux (*) par présence de débris	En vérifier l'état et nettoyer la vanne et le siège (voir instructions " Nettoyage de la vanne de flux ").
La pompe ne démarre pas avec une utilisation ouverte	Cas 1. Pression de redémarrage P(r) imposée trop basse	Tourner la poignée, dans le sens horaire, jusqu'à ce que la pompe démarre, vérifier ensuite que la pompe s'arrête sans utilisation. Si elle ne s'arrête pas, c'est que la hauteur manométrique fournie par l'électropompe est insuffisante pour les prestations requises.
	Cas 2. Pression de l'installation, robinets ouverts, supérieure à la pression maximale de redémarrage imposée.	le dispositif est installé avec la colonne de l'eau > 20 mètres. Non compatible
	Cas 3. Aucune alimentation d'énergie	Vérifier le raccordement électrique du dispositif et la présence de l'alimentation électrique.
	Cas 4. Pompe bloquée par manque d'eau	vérifier la présence d'eau.
Flux de réduction	Input filtre bloqué	Nettoyer le filtre (voir les instructions "Nettoyage du filtre")

Dysfonctionnement	Diagnostic	Action corrective SuperSimplex E
La pompe ne s'arrête pas, robinets fermés. 	Cas 1. Blocage de la vanne de flux (*) par présence de débris Cas 2. Vérifier que la touche "Service" n'est pas restée enfoncée.	En vérifier l'état et nettoyer la vanne et le siège (voir instructions " Nettoyage de la vanne de flux "). Dégager le bouton "Service"
Voyant de manque d'eau allumé en présence d'eau. 	Cas 1. Pression de redémarrage P(r) imposée trop haute par rapport à la hauteur manométrique de la pompe.	La réduire en dévissant la poignée (voir instructions " Installation ").
	Cas 2. Air dans l'installation	Ouvrir un robinet, appuyer sur la touche " Service " pour décharger l'air de l'installation.
	Cas 3. Dysfonctionnement du retardateur	Nettoyer le retardateur (voir instructions " Nettoyage du retardateur "). Si le problème persiste, pratiquer des incisions à l'aide d'une lame sur la surface supérieure du retardateur.
	Cas 4. Système en attente de redémarrage automatique.	L'actionner manuellement à l'aide de la touche Service.
	Cas 5. Input filtre bloqué	Nettoyer le filtre (voir les instructions "Nettoyage du filtre")
La pompe ne démarre pas avec une utilisation ouverte. Voyant de la pompe éteint et voyant de manque d'eau éteint. 	Cas 1. Pression de redémarrage P(r) imposée trop basse Cas 2. Pression de l'installation, robinets ouverts, supérieure à la pression maximale de redémarrage imposée.	L'augmenter en vissant la poignée (voir instructions " Installation "). le dispositif est installé avec la colonne de l'eau > 20 mètres. Non compatible
L'eau n'arrive pas à l'utilisation ouverte. Voyant de la pompe allumé. 	Mauvaise connexion de la pompe au bornier.	
Aucun voyant allumé	Vérifier le raccordement électrique du dispositif et la présence de l'alimentation électrique.	



FUNCIONAMENTO

O **SuperSimplex** releva a pressão existente nos tubos e a presença ou a falta de fluxo.

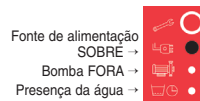
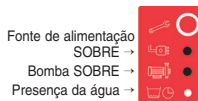
Ao alcançar a pressão mínima selecionada $P(r)$ para a instalação a bomba ativa-se.

O fluxostato interno do **SuperSimplex** mantém a bomba em funcionamento; quando a água acaba de entrar, com pressão máxima, o **SuperSimplex** desliga a bomba com um atraso de alguns segundos.





Aviso: não corta a pressão máxima da bomba.

Operação normal, terminada uma vez a instalação: a bomba é **SOBRE** com a torneira aberta e **FORA** com a torneira fechada.

Led para **SSE**:



Problema	Diagnóstico	Solução SuperSimplex M
A bomba não desliga com torneiras fechadas	Caso1. Malfuncionamento retardador	Limpar o retardador (ver instruções " Limpeza retardador "). Se o problema continua fazer pequenos cortes com uma lamina sobre a superfície superior do retardador.
	Caso2. pressão reacionamento $P(r)$ selecionada alta demais, em relação à prevalência da bomba.	Reduzi-la desaparafusando o botão. (ver instruções " instalação ")
	Caso3. ar na instalação	Abrir uma torneira para descarregar a instalação.
	Caso4. Controlar a presença de água.	Instalar um flutuante de proteção, contra a marcha a seco.
	Caso5. bloco da válvula de fluxo (*) por presença detritos	Controlar o estado e limpar a válvula e a sede (ver instruções " Limpeza válvula de fluxo ")
A bomba não liga com utilização aberta	Caso1. Pressão de reacionamento $P(r)$ selecionada baixa demais	Virar no sentido horário o botão até quando a bomba liga, controlar depois que a bomba desligue com direito de utilização nulo, se não desliga significa que a prevalência fornecida pela eletrobomba é insuficiente para as prestações desejadas.
	Caso 2. Pressão de instalação com torneiras abertas maior da max pressão de reacionamento selecionável.	o dispositivo é instalado com coluna da água > 20 mt. Não compatível
	Caso 3. nenhuma fonte de alimentação	Controlar a conexão elétrica do dispositivo e a presença de alimentação elétrica.
	Caso 4. Bomba bloqueada por falta água	Controlar a presença de água.
Fluxo de redução	Input filtro bloqueado	Limpe o filtro (ver instruções "Limpeza Filtro")

Problema	Diagnóstico	Solução SuperSimplex E
A bomba não desliga com torneiras fechadas 	Caso1. bloco da válvula de fluxo (*) por presença detritos Caso2. controlar que a tecla "Service" não fique premiada.	Controlar o estado e limpar a válvula e a sede (ver instruções " Limpeza válvula de fluxo ") unblock a tecla "Service"
Led falta água aceso, com água presente 	Caso 1. pressão reacionamento $P(r)$ selecionada alta demais, em relação à prevalência da bomba.	Reduzi-la desaparafusando o botão. (ver instruções " instalação ")
	Caso 2. ar na instalação	Abrir uma torneira. Premer a tecla "service" para descarregar eventual ar da instalação.
	Caso 3. Malfuncionamento retardador	Limpar o retardador (ver instruções " Limpeza retardador "). Se o problema continua fazer pequenos cortes com uma lamina sobre a superfície superior do retardador.
A bomba não liga com utilização aberta, led bomba apagado e led "falta água" apagado 	Caso 4. Sistema em espera de reacionamento automático.	Acionar manualmente com tecla service.
	Caso 5. Input filtro bloqueado	Limpe o filtro (ver instruções " Limpeza Filtro")
Não chega água à utilização aberta led bomba aceso. 	Caso 1. pressão reacionamento $P(r)$ selecionada baixa demais	aumentá-laaparafusando o botão. (ver instruções " instalação ")
	Caso 2. pressão de instalacao com torneiras abertas maior da max. pres- seão reacionamento selecionada.	o dispositivo é instalado com coluna da água > 20 mt. Não compatível
Nenhum led aceso	Conexão errada da bomba à tira de terminais	
		Controlar a conexão elétrica do dispositivo e a presença de alimentação elétrica.



التشغيل وحلول الأعطاب

عند التشغيل عاديًا بعد إنهاء التركيب سيكون الوضع كالاتي: تعمل المضخة عندما تكون الصنابير مفتوحة وتنطفئ عندما يكون التوصيل بالشبكة مغلق.


موديلات SS E مجهزة بالمشورات الضوئية التالية:

تغذية موجودة →		تغذية موجودة →	
مضخة فعالة →		مضخة مطفاة →	
وجود ماء →		وجود ماء →	

سوبر سيمبليكس يقوم بقياس الضغط الموجود بالأنابيب والتحقق من وجود أو عدم وجود التدفق. تبدأ المضخة بالعمل عند وصولها للضغط الأدنى المضبوط $P(r)$. يقوم معدل التدفق الداخلي لسوبر سيمبليكس بالمحافظة على إستمرار عمل المضخة وذلك في نفس وقت إنتهاء ضخ الماء. في نفس وقت إنتهاء سحب الماء وعندما تكون الوحدة تحت الضغط يقوم سوبر سيمبليكس بإطفاء المضخة متعتلا فقط بعض الثواني. الإنتباه سوبر سيمبليكس لا تخفض الضغط الأقصى للمضخة.

العطب	التشخيص	حل سوبر سيمبليكس M
المضخة لا تنفصل والصنابير مغلقة	1. عطب عمل المعطل	تنظيف المعطل (مراجعة تعليمات "تنظيف المعطل"). في حالة عدم إختفاء العطب القيام بتخديش الأسطح العلوية للمعطل بالإستعانة بسكين.
	2. ضغط إعادة الإفلاع $P(r)$ معدل عالي جدا بالمقارنة بتفوق المضخة.	تخفيض التفوق $P(r)$ بفتح المقيض (مراجعة تعليمات "التركيب").
	3. هواء بالوحدة.	فتح صنوبر لتفريغ الوحدة.
	4. نقص الماء.	تركيب عوامة حماية ضد الخدمة بدون سائل.
	5. توقف عمل صمام التدفق (*) لوجود ترسبات.	التحقق من حالة الصمام وتنظيف الصمام وموضعه (مراجعة تعليمات "تنظيف صمام التدفق").
المضخة لا تلتغ والوحدة والشبكة مفتوحة	1. ضغط إعادة الإفلاع $P(r)$ معدل منخفض جدا.	غلق المقيض إلى أن يتم إفلاع المضخة. بعد ذلك التأكد من أن المضخة تنفصل عندما تكون الشبكة فارغة وإذا لم تنفصل فإن ذلك يعني أن التفوق المزود من المضخة الكهربائية غير كافي . منتج تم تركيبه على عمود ماء أكبر من 20 متر. غير ملائم.
	2. ضغط الشبكة والصنابير مفتوحة أكبر من أقصى تفوق يمكن تعديله.	التأكد من وصول الكهرباء للوحدة ومن وجود التغذية الكهربائية.
	3. عدم وجود تغذية كهربائية.	التأكد من وجود الماء.
	4. مضخة موقفة من العوامة لنقص الماء.	تنظيف الفلتر (مراجعة تعليمات "تنظيف الفلتر").
إنخفاض السعة	فلتر دخول مسدود	

العطب	التشخيص	حل سوبر سيمبليكس E
المضخة لا تنفصل والصنابير مغلقة	1. توقف صمام التدفق (*) لوجود ترسبات.	(أ) التحقق من الوضع وتنظيف الصمام وموضعه (مراجعة تعليمات "تنظيف صمام التدفق").
	2. زر الخدمة لا يزال مضغوط.	(ب) العمل على زر الخدمة.
إضاءة مؤشر نقص الماء رغم وجوده	1. ضغط إعادة الإفلاع $P(r)$ معدل عالي جدا بالمقارنة بتفوق المضخة.	تخفيض التفوق $P(r)$ بفتح المقيض (مراجعة تعليمات "التركيب").
	2. هواء بالوحدة.	فتح صنوبر لتفريغ الوحدة.
	3. نقص الماء.	تركيب عوامة حماية ضد الخدمة بدون سائل.
	4. النظام بوضع إنتظار الإفلاع الأوتوماتي.	العمل يدويا عن طريق زر الخدمة.
	5. فلتر دخول مسدود.	تنظيف الفلتر (مراجعة تعليمات "تنظيف الفلتر").
المضخة لا تلتغ والشبكة مفتوحة ، مؤشر المضخة مطفا ومؤشر "نقص الماء" مطفا	1. ضغط إعادة الإفلاع معدل منخفض جدا.	رفع الضغطبفتح المقيض (مراجعة تعليمات "التركيب").
	2. ضغط الجهاز والصنابير مفتوحة أكبر من ضغط الإفلاع الأقصى الممكن تعديله.	منتج تم تركيبه على عمود ماء أكبر من 20 متر. غير ملائم.
المضخة لا تلتغ ومؤشر المضخة مشعول	خطأ في ربط المضخة بلوحة أطراف التوصيل.	
عدم إضاءة أي مؤشر	التأكد من أن الكهرباء موصل بالجهاز ومن وجود تغذية كهربائية	

 **Pulizia valvola di flusso**

 **Flow valve cleaning**

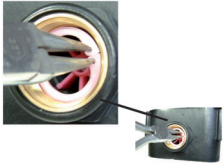
 **Reinigung des Durchflussventils**

 **Limpeza de la válvula de flujo**

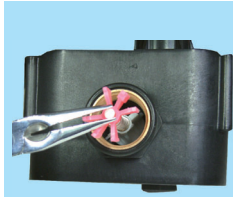
 **Nettoyage de la vanne de flux**

 **Limpeza válvula de fluxo**

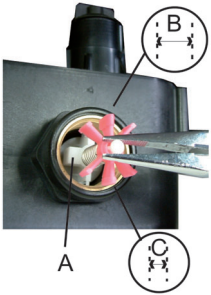
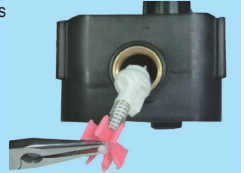
 **تنظيف صمام التدفق**



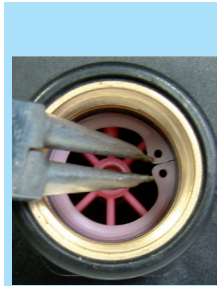
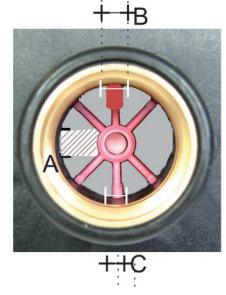
- 1 ITALIANO: estrarre anello di Seeger tramite pinza a punta
 ENGLISH: remove the Seeger ring using a sharp pliers
 DEUTSCH: Seegerring mit einer spitzen Zange ausziehen
 ESPAÑOL: extraer el anillo de Seeger mediante la pinza de punta
 FRANÇAIS: Extraire l'anneau Seeger à l'aide d'une pince à bec.
 PORTUGUÊS: extrair anel de Seeger com uma pinça de ponta
 ARABO: عن طريق كلاب ذو منقار "سيغا" سحب حلقة



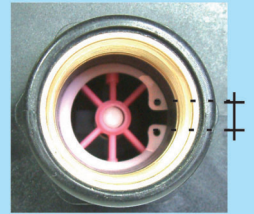
- 2 ITALIANO: estrarre la valvola; pulire valvola e sede da detriti eventuali
 ENGLISH: extract the valve, clean the valve and slot of any dirt or remains
 DEUTSCH: Ventil ausziehen; Schmutzrückstände an Ventil und in Sitz entfernen
 ESPAÑOL: extraer la válvula; limpiar la válvula y el asiento de eventuales detritos
 FRANÇAIS: Extraire la vanne. Nettoyer la vanne et le siège.
 PORTUGUÊS: extrair a válvula; limpar válvula e sede dos detritos eventuais
 ARABO: سحب الصمام. تنظيف الصمام وموضعه من بقايا المحتمل وجوده.



- 3 ITALIANO: inserire la valvola con A a sinistra, B in alto e C in basso.
 ENGLISH: insert valve A on the left, B at the top and C at the bottom
 DEUTSCH: Ventil mit Zeichen A nach links, B nach oben und C nach unten gerichtet einsetzen.
 ESPAÑOL: insertar la válvula con A a la izquierda, B arriba y C abajo.
 FRANÇAIS: Insérer la vanne avec le A à gauche, le B en haut et le C en bas.
 PORTUGUÊS: inserir a válvula com A a esquerda, B em alto e C em baixo.
 ARABO: ادراج الصمام بحيث يكون
 ادراج من اليسار
 من الاعلى
 من الاسفل



- 4 ITALIANO: inserire l'anello di Seeger con le pinze a punta.
 Attenzione: chiusura effettiva solo con anello allargato.
 ENGLISH: insert the Seeger ring with sharp pliers.
 Important: closure only effective with widened ring.
 DEUTSCH: Seegerring mit einer spitzen Zange einlegen.
 Achtung: Ein effektiver Verschluss erfolgt nur bei ausgebreitetem Ring
 ESPAÑOL: insertar el anillo de Seeger con las pinzas de punta.
 Atención: cierre efectivo sólo con el anillo ensanchado
 FRANÇAIS: Insérer l'anneau Seeger à l'aide d'une pince à bec.
 Attention: La fermeture n'est réelle que lorsque l'anneau s'est élargi.
 PORTUGUÊS: inserir o anel de Seeger com as pinças de ponta.
 Atenção: fecho efetivo só com anel aberto
 ARABO: ادراج حلقة سيغا بالكلاب ذو منقار
 تنبيه: الغلق الفعلي فقط عندما تكون الحلقة موسعة



 **Pulizia filtro**

 **Cleaning Filter**

 **Reinigung Filter**

 **Limpeza del filtro**

 **Nettoyage du retardateur**

 **Limpeza Filtro**


 **تنظيف الفلتر**

- ITALIANO togliere il filtro, pulirlo, rimetterlo in verticale sotto il dispositivo
 ENGLISH steps: extract the filter, clean it, replace in a vertical sense beneath the device
 DEUTSCH hier wie folgt vorgehen: Filter ausziehen, reinigen, Gruppe vertikal von unten einlegen
 ESPAÑOL Pasos por efectuar: extraer el filtro, limpiarlo, reponerlo en vertical desde abajo del dispositivo
 FRANÇAIS Etapes à suivre: extraire le filtre, Le nettoyer, Le replacer à la verticale par-dessous le dispositif
 PORTUGUÊS O que fazer: extraí o filtro, limpá-lo, posicioná-lo em vertical debaixo do dispositivo
 ARABO خطوات يجب إتباعها: فك الفلتر / تنظيفه / إعادة وضعه عمودياً من تحت الجهاز



 **Sostituzione Scheda elettronica**


 **Electronic card replacement**

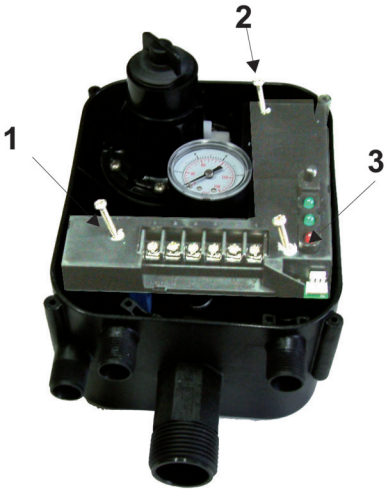
 **Auswechseln der elektronischen Steuerkarte**

 **Sustitución de la Tarjeta electrónica**

 **Remplacement de la carte électronique**

 **Substituição Ficha eletrônica**

 استبدال الشريحة الإلكترونية



ITALIANO Passi da fare:

1. rimuovere il coperchio e svitare le 3 viti che serrano la scheda al corpo
2. rimuovere la scheda e inserire la nuova scheda
3. serrare le tre viti e rimettere il coperchio

ENGLISH steps:

1. remove the lid and loosen the 3 screws that attach the card to the body
2. remove the card and insert the new one
3. tighten the three screws and replace the lid

DEUTSCH hier wie folgt vorgehen:

1. Deckel abnehmen und die drei Schrauben, die die Karte an den Körper befestigen, abschrauben
2. Karte ausnehmen und neue Karte einsetzen
3. Die drei Schrauben montieren und Deckel aufsetzen

ESPAÑOL Pasos por efectuar:

1. extraer la tapa y destornillar los 3 tornillos que aprietan la tarjeta al cuerpo
2. extraer la tarjeta e introducir la nueva tarjeta
3. apretar los tres tornillos y reponer la tapa

FRANÇAIS Etapes à suivre:

1. Retirer le couvercle et dévisser les 3 vis de fixation de la carte au corps.
2. Retirer l'ancienne carte et insérer la nouvelle.
3. Serrer les trois vis et replacer le couvercle.

PORTUGUÊS: O que fazer:

1. tirar a tampa e desparafusar os 3 parafusos que fixam a ficha ao corpo
2. tirar a ficha e inserir a nova ficha
3. apertar os três parafusos e reposicionar a tampa

خطوات يجب إتباعها:

1. إزالة الغطاء وفك الثلاث براغي 3 المثبتة بها الشريحة على الجسد
2. إزالة الشريحة وإدراج شريحة جديدة
3. إحكام غلق الثلاث براغي وإعادة تركيب الغطاء

 **Pulitura ritardatore**

 **Retardant cleaning**

 **Reinigung der Verzögerermittel**

 **Limpieza del retardador**

 **Nettoyage du retardateur**

 **Limpeza retardador**

 تنظيف معطل الزمن



ITALIANO Passi da fare:

1. svitare il ritardatore ed estrarlo
2. pulirlo
3. rimetterlo in verticale da sotto il dispositivo

ENGLISH steps:

1. loosen the retardant and extract it
2. clean it
3. replace in a vertical sense beneath the device

DEUTSCH hier wie folgt vorgehen:

1. Verzögerermittel abschrauben und ausziehen
2. reinigen
3. Gruppe vertikal von unten einlegen

ESPAÑOL Pasos por efectuar:

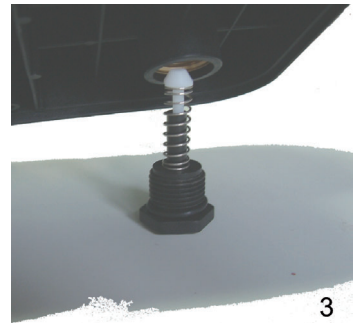
1. destornillar el retardador y extraerlo
2. limpiarlo
3. reponerlo en vertical desde abajo del dispositivo

FRANÇAIS Etapes à suivre:

1. Dévisser le retardateur et l'extraire
2. Le nettoyer
3. Le replacer à la verticale par-dessous le dispositif












PORTUGUÊS: O que fazer:

1. desparafusar o retardador e extraí-lo
2. limpá-lo
3. posicioná-lo em vertical debaixo do dispositivo



خطوات يجب إتباعها:

1. فك معطل الزمن وسحبه
2. تنظيفه
3. إعادة وضعه عموديا من تحت الجهاز

			
		P(s) 	1,5 ÷ 8,0 Bar 0.103 - 0.55 Psi
	130/250 V~ 50 ÷ 60 Hz	P(r)  	0,4 ÷ 2,2 Bar 0.027 - 0.152 Psi
	20(8)A - 250V~		PP / ABS
 MAX	120 lt./min		250/145/155mm - 900 gr.

Mac3 S.p.A.

Via Maestri del Lavoro 27 - 50013 Campi Bisenzio - Firenze (Italia)
 Tel. +39 055 88 77 672 055 88 77 372 055 88 79 276
 Fax +39 055 88 77 068
 e-mail mac3@mac3.it - www.mac3.it

Technical Customer Support

monday friday 08:30-12:30 13:30-17:00
 e-mail tech@mac3.it

Key
Small
Mac3



Mac5



SuperSimplex



Reka2000



Agma



QuickStop



MWRC



Hydro
Controller



SensoPress



Elettrosonde Q-Ev-Z

